«Утверждаю»
Ректор Таджикского государственного
института языков им. Сотима Улугзода

_____
к.ф.н., доцент Гулназарзода Жило
«4» января 2021 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода на диссертацию и автореферат Шоназаровой Дилоры Субхонназаровны на тему «Семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Группа слов, объединяемых понятием «лень», входит в категорию лексики, имеющей непосредственную связь с особенностями жизни и быта, а также ментальностью народа-носителя языка. В связи с этим следует упомянуть, что концепт «лень» занимает особое место в языковой картине мира исследуемого языка и является объектом изучения когнитивной лингвистики.

Исследование Шоназаровой Д. С. посвящено актуальной проблеме - сопоставительному анализу концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках. Сопоставительное изучение этих языков на современном этапе представляет наибольший интерес с точки зрения выявления специфических особенностей и закономерностей сопоставления, изучения и описания национальных особенностей рассматриваемых языков. В пользу актуальности темы диссертации говорит и тот факт, что семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках до сих пор специально не проводился.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения.

Введение отражает все понятия и необходимые элементы научного аппарата диссертации и в очень краткой форме излагает ее главы. В нем автор отмечает, что актуальность ее диссертации обусловлена недостаточным исследованием семантического поля концепта **«лень»,**

исследованием ключевой общекультурной современной концептосферы с целью анализа и выявления этого концепта на национальном уровне в таджикской, английской и русской лингвокультурах. Нельзя не согласиться с автором и в том, что понятие **«лень»** относится к одной из важнейших ценностных ориентаций и влияет на деятельность человека, определяет отношение людей к планете, на которой мы живем. Однако вопреки такому пристальному вниманию к теме, она продолжает открывать новые стороны, возникают вопросы, связанные с изменением тенденций, взглядов и оценок человеческого мира. Заслуживает внимания критический анализ научных первоисточников по вопросу концепта «лень» в сопоставляемых языках. Примечательно то, что диссертант при анализе научных первоисточников по теме исследования приводит и анализирует литературу, относящуюся к исследованиям выбранного объекта всех трех языков.

Первая глава – Теоретические основы исследования концепта – состоит из шести разделов, охватывающих вопросы, связанные с когнитивной лингвистикой как наукой, лингвокультурным аспектом взаимосвязи языка и культуры, подходами к определению концепта, картиной мира и т.д. Следует констатировать, что членение данной главы диссертации на отдельные разделы оправдано. В этой главе заслуживают внимания утверждения автора о том, что возникновение и бурное развитие когнитивной лингвистики на современном этапе является характерной чертой языкознания рубежа веков. Ученые уже проделали большую работу по развитию когнитивных методов изучения языка, описали многие когнитивные категории концепта в лингво-когнитивных терминах, разработали лингво-когнитивные приемы и методы анализа языка. Здесь же автором подробно раскрываются такие понятия, как информация, знание, сознание, разум, концептуализация, когнитивная база, константы культуры, познание, концептосфера и т.д. Например, автор считает, что *концептосфера* - это совокупность понятий, которые формируют мировоззрение носителя языка, как мозаичное полотно. Богатство языка определяется не только богатством лексики и

грамматических особенностей, но и понятийным богатством мира, концептосферы, национальной языковой личности. В структуре концептосферы выделяют ядро (когнитивно-пропозициональная структура важного концепта), ядерную зону (другие лексические репрезентации важного концепта, его синонимы и др.) и периферию (ассоциативно-образные репрезентации). Ядро и ядерная зона в основном представляют универсальные и национальные знания, в то время как периферия представляет индивидуальные знания.

Данная глава раскрывает вопросы, связанные с лингвокультурологическим аспектом изучения темы. Как показывает анализ диссертации, лингвокультурология как сложная область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры в настоящее время переживает период расцвета. Данное утверждение логически правильное и справедливое, ибо при сопоставительном изучении наибольший интерес, среди прочего, приставляет именно связь языковых единиц с культурными элементами народов-носителей языков. В связи с семантическим описанием концепта «лень» диссертант отмечает, что в рамках когнитивного и лингвокультурологического подходов наиболее продуктивными методами исследования концепта является моделирование семантических полей, позволяющее изучать значения языковых единиц в их взаимосвязи.

Вторая глава – Языковые средства репрезентации концепта «лень» в современных таджикском, русском и таджикском языках - включает четыре раздела, посвященные анализу лексической объективизации концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках, репрезентации концепта “laziness”-«лень», отражения концепта «лень» в таджикском языке.

Здесь, в частности, используя определения в толковых словарях английского и таджикского языков, автор исходит из того, что представления разных народов о понятии **«лень»** имеют общую черту. Концептуальные характеристики понятия **«лень»** также выделены из словаря синонимов, обозначающих это понятие. Она также приводит подробные синонимы и

антонимы слова lazy по данным словаря синонимов английского языка Джозефа Девпина (**lazy** — synonyms: slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid и т.д.; **Antonyms:** lively, brisk, keen, sharp, quick, prompt, spry, alert, smart, diligent, assiduous, hard-working). Автор приводит конкретные примеры предложений из прозаических и поэтических текстов (стр.68, 80 и т.д.) с тем, чтобы подтвердить смысловые оттенки слова lazy. Нельзя в этом отношении упустить из виду интересный материал, приведенный автором относительно концептуальной характеристики слова *танбалӣ* (лень) в таджикском языке. Встречаем следующие эпитеты: *бекорӣ, бекоргардӣ, қоҳилӣ, лавандӣ, одами беҳуда, нобакорӣ, сустӣ и т.д.* Подобные рассуждения диссертанта касательно слова «лень» и его аналогов в английском и таджикском языках привели ее к интересным и логическим выводам о том, что в отличие от русского и английского языков, в сфере употребления в таджикском языке имеется наименьшее количество лексем, характеризующих лень. Целесообразно будет продолжить этот ряд промежуточными выводами диссертанта о том, что в английской лингвокультуре на первый план выходит оценка субъекта с точки зрения его правильного, рационального и целесообразного поведения. лень в английском языке не выходит за рамки физической расслабленности и медлительности, потому что в англоязычной культуре нет систематического противопоставления внешнего и внутреннего мира человека. В русском языке выражение "А вам не лень (что-то делать)" выражает в этом мягкую критику чрезмерной активности адресата. Для выявления ассоциативных особенностей концепта "лень" в русском языке целесообразно рассмотреть особенности сочетаемости слов, обозначающих данный концепт. примеры сочетаемости слов, обозначающих Концепт "лень" в русском языке, взяты из произведений художественной литературы и 1000 афоризмов великих мудрецов.

Рассматривая отражение концепта «лень» в таджикском языке автор рецензируемой диссертации преимущественно анализирует его на материале

поэтического текста, а именно опираясь на речения и двустишья Омара Хайяма и других авторов, считая, что в истории мировой литературы Омар Хайям - один из самых загадочных поэтов. В его стихах воспеты не только красота природы, в них можно найти и мудрость на все случаи жизни (стр.106). Образ лени привлекал писателей и поэтов разных эпох и стран именно как средство раскрытия внутреннего состояния человека, его духовного мира, как самостоятельный образ. Диссертант в данной части заключает, что авторы использовали образ лени для того, чтобы подчеркнуть образ героя или значимость того или иного события. Образ лени у поэта стал своеобразным символом литературного произведения. По ее мнению, лень как художественный образ-это образ, символизирующий поэтическое творчество. Все это великолепие, отраженное в произведениях персидско-таджикской классической литературы и выдающегося таджикского поэта Омара Хайяма, характеризуется уникальностью, исключительностью, оригинальностью, редкостью и неповторимостью, поскольку поэт обладал способностью глубоко проникать в реальный мир человека с восточным менталитетом и как драгоценные жемчужины истинной поэзии входил в сокровищницу мировой литературы.

Третья глава диссертации – Сопоставительное исследование концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках - также имеет большое теоретическое и практическое значение. В ней исследуются ценностные признаки концепта «лень» в паремиях английского, русского и таджикского языков. В самом деле, на современном этапе достаточно актуальным и значимым в лингвистике являются исследования паремий (пословиц и поговорок). Это происходит в силу абсолютной антропоцентричности языка, так как именно паремии тесно связаны с характеристикой внутреннего и внешнего мира индивида, его жизнедеятельности, социального статуса, привычек, обычаев и даже религии. Именно поэтому у учёных-лингвистов и появился такой неподдельный интерес к паремиологическому фонду различных этносов.

Необходимо отметить интересные рассуждения диссертанта относительно ее подхода к особенностям развития разных языков, в том числе рассматриваемых в диссертации. Она, в частности, отмечает, что англичане и русские – это народы, которые проживают в разных как социальных, так и природных условиях. Они имеют разную историю развития, у них различные нравы и принципы морали, а также они имеют разную культуру и психологию, и, конечно же, образ мышления, религию, традиции и обычаи. Хочется отметить, что само по себе отношение к труду – это важнейшая особенность и характеристика образа жизни людей любой национальности. И именно поэтому отношение к труду находит такое вариативное и яркое отражение не только в языке, но и в культуре народа. В этой связи можно сказать, что сама трудовая деятельность, несомненно, является ярким отражением в языковой картине мира любого этноса, а развитие английской и русской культур оказывают существенное влияние на содержание пословиц и поговорок данных народов. Рассматривая таковые особенности народов, отражающихся в их пословицах и поговорках, диссертант приводит ряд примеров, связанных с понятием *труд*, которое, кстати, тесно связано с понятием *лень* (*Кто в труде впереди, у того ордена на груди; If you pay your servant not his wages, he will pay himself)*. Далее Шоназарова Д.С. заключает, что англичане считаются и характеризуются как рационалисты, прагматики, джентльмены бизнеса. Их отличает острота самосознания (selfmade man) – человек, который сам себя сделал, жизненная размеренность и основательность, культ частной жизни, склонность к консерватизму (*Money makes the mare go*; *Good pay makes happy workers* и т.д.).

В данной части диссертации отдельно и в сопоставлении с рассматриваемыми языками рассматриваются и таджикские пословицы и поговорки. Справедливы утверждения диссертанта о том, что в таджикском языке многочисленной является группа пословиц, порицающих лень в работе (*Танбали офати ҷон аст*; *Аз бекор ҳама безор; Ба одами бекор шабу рӯз як - Idle folks have the least leisure - Ленивому всегда некогда и др. (стр.138*). По данной части автор диссертационной работы заключает, что таджикский народ больше внимания уделяет точности, добросовестности в работе.

В заключении подводятся основные итоги проведённого исследования, делаются выводы и обобщения, которые, среди прочего, сводятся к тому, что анализ языкового материала проведен методом концептуального анализа, методом словарных дефиниций, методом сравнительного анализа, а также

лингвокультурологический анализ концепта. Впервые было проведено комплексное исследование понятия **«лень»** в различных системных языках, а также проведен лексико-семантический анализ концепта **«лень»** в таджикском, английском и русском языках.

Таким образом, тема диссертации актуальна в теоретическом и практическом плане.

Вместе с тем, хотелось бы отметить некоторые недочёты работы и высказать свои пожелания:

1. В работе наблюдается избыточная теоретическая информация относительно когнитивной лингвистики в русской и зарубежной лингвистике, в то время как представлена в ней относительно скудная теоретическая и практическая информация по теме в таджикском языкознании.

2. Анализ диссертации показывает, что в ней выявляются ядерные и периферийные слова концепта «лень» в английском и русском языках, а аналогичная работа не проделана в отношении таджикского языка.

3. Отсутствует последовательность в оформлении ссылок - ссылки на источники примеров следовало бы поместить в обычные скобки, а не квадратные, а научные – в квадратные с тем, чтобы придерживаться определенного порядка.

4. В диссертации встречаются орфографические и грамматические погрешности (стр. 67,86, 107 и др.).

Однако надо отметить, что указанные замечания не снижают теоретической ценности и практической значимости предпринятого исследования. Выводы, сделанные автором, представляют интерес для сравнительного языкознания на примере таджикского, русского и английского языков.

Как указано в автореферате, который отражает основное содержание рецензируемой диссертационной работы, по теме диссертации опубликовано 3 научные статьи в изданиях, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан, в которых отражены проблематика, содержание и важнейшие результаты проведённого исследования.

Диссертация на тему «Семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках» представляет собой законченное исследование, отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК при Президенте Республики Таджикистан, а ее автор Шоназарова Дилора Субхонназаровна заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Внешний отзыв обсуждён на заседании кафедры сопоставительного языкознания и теории и перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода (Протокол №5 от 18.12.2020 г.).

Председательствующий,
кандидат филологических наук,
доцент, и.о. заведующего кафедрой
сопоставительного языкознания
и теории перевода **Сохибназарова Хавасмох Тиллоевна**

Эксперт:
кандидат филологических
наук **Аламшоев Шервоншо Мукбилшоевич**

Секретарь **Сафарзода Рухангези Акбар**

Почтовый адрес:
734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: scienceoftranslation@mail.ru
Телефон: (+992 37) 232 50 03

Подпись Сохибназаровой Хавасмох Тиллоевны, Аламшоева Шервоншо Мукбилшоевича и Сафарзода Рухангези Акбар заверяю

Заведующий отделом кадров
Таджикскогогосударственного института
языков имени Сотима Улугзода
04.01.2021 г. **Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович**